

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Белгородский Валерий Савельевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 21.09.2023 16:19:29
Уникальный программный ключ:
8df276ee93e17c18e7bee9e7cad2d0ed8f83477

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)»

Институт славянской культуры
Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Исследовательская и переводческая практика

Уровень образования	бакалавриат
Направление подготовки	45.03.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль)	Иностранный язык (китайский)
Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения	4 года
Форма обучения	очная

Рабочая программа производственной практики «Исследовательская и переводческая практика» основной профессиональной образовательной программы высшего образования рассмотрена и одобрена на заседании кафедры, протокол № 7 от 14.03.2023 г.

Разработчик рабочей программы производственной практики (педагогической практики)

1. Доцент, кандидат
филологических наук

С.В. Герасимова

Заведующий кафедрой:

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1. Вид практики

производственная.

1.2. Тип практики

Исследовательская и переводческая практика

Способы проведения практики

стационарная.

1.3. Сроки и продолжительность практики

семестр	форма практики	продолжительность практики
<i>четвертый</i>	дискретная	<i>1 семестр</i>

1.4. Место проведения практики

- в профильных *организациях*, деятельность которых соответствует профилю образовательной программы в соответствии с договорами о практической подготовке.
- в структурном подразделении университета, предназначенном для проведения практической подготовки:
 - *кафедра.*

При необходимости рабочая программа практики может быть адаптирована для условий проведения практики в дистанционном формате.

1.5. Форма промежуточной аттестации

зачет с оценкой.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов место прохождения практики учитывает особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности, состояние здоровья и требования по доступности. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом выполняемых обучающимся-инвалидом или обучающимся с ОВЗ трудовых функций, вида профессиональной деятельности и характера труда.

1.6. Место практики в структуре ОПОП

Производственная практика «Исследовательская и переводческая практика» относится к обязательной части.

Во время прохождения практики используются результаты обучения, полученные в ходе изучения *предшествующих дисциплин и прохождения предшествующих практик:*

- *Учебная практика;*
- *Иностранный язык;*
- *Введение в теорию межкультурной коммуникации;*
- *Практический курс первого иностранного языка (китайский язык);*
 - *Практический курс второго иностранного языка (английский язык)*
и другие дисциплины.

Данная практика закрепляет и развивает практико-ориентированные результаты обучения дисциплин, освоенных студентом на предшествующем ей периоде, в соответствии с определенными ниже компетенциями. В дальнейшем, полученный на практике опыт

профессиональной деятельности, применяется при прохождении *последующих практик* и выполнении выпускной квалификационной работы.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

2.1. Цель *производственной* практики:

- приобретение практических навыков в будущей профессиональной деятельности;
- приобретение опыта профессиональной производственной деятельности и определенных навыков прикладных научных исследований в области преподавания иностранных языков и культур;
- развитие умения организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, работать в профессиональных коллективах учебных заведений и обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами;
- развитие умения работать с научными иноязычными текстами, извлекать из них необходимую для исследования информацию и использовать её в дальнейшем в профессиональной педагогической работе;
- развитие способности принимать организационные решения в стандартных ситуациях и нести за них ответственность; содействие развитию автономности, критического мышления и рефлексии студентов, и приобщение их к самостоятельной работе, самоконтролю и самооценке.

2.2. Задачи производственной практики:

- перевод научной статьи по теме диплома
- подготовка отчёта о прохождении производственной практики (переводческая практика).

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, ИНДИКАТОРЫ ДОСТИЖЕНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ, СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ПК-5 Способен формировать общекультурные компетенции и понимать место предмета в общей картине мира	ИД-ПК-5.1 Поиск и интерпретация междисциплинарных связей гуманитарного спектра; грамотное использование терминологии пограничных областей, тем и понятий	<ul style="list-style-type: none"> – способен реализовать себя в педагогическом процессе в качестве носителя и транслятора вечных культурных ценностей. – способен проводить междисциплинарные исследования и грамотно пользоваться терминологией пограничных областей. – способен осмыслить междисциплинарные научные связи в гуманитарной сфере знаний, понимает специфическую исследовательскую терминологию и использует ее в своей деятельности
ПК-6 Спообен пользоваться системой лингвистических	ИД-ПК-6.3 Осуществление эффективного процесса	- способен видеть и интерпретировать особенности концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в

<p>знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>передачи и обмена информацией с помощью релевантных языковых средств</p>	<p><i>процессе передачи информации и обмена ею.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - способен оценить специфику лингвокультуры англоязычного социума; распознать лексические, грамматические и фонетические характеристики английского языка в конкретном тексте, особенности функциональных стилей общения - способен распознать и использовать различные виды общения, регистры и варианты языка - способен успешно применять соответствующие языковые средства в связи с поставленной лингвистической задачей
<p>ПК-7 Способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>ИД-ПК-7.1 Применение разнообразных языковых средств и грамматических структур для выражения своих идей</p>	<ul style="list-style-type: none"> - способен применять методы сравнительно-исторического и синхронного анализа на практике - способен грамотно формулировать свои идеи и результаты научного исследования, используя при этом весь спектр языковых средств в исследовательской работе и при переводе текстов с/на иностранный язык;
	<p>ИД-ПК-7.2 Использование различных системных компонентов межкультурной коммуникации для успешного взаимодействия</p>	<ul style="list-style-type: none"> - способен выстроить алгоритмы перевода и делового письма в зависимости от конкретного прагматического контекста - способен использовать при переводе знание языковых характеристик и национально-культурной специфики различных языковых аспектов - способен использовать современные информационные технологии в исследовательской работе и при переводе текстов с/на иностранный язык - способен успешно осуществлять межкультурную коммуникацию, применяя при этом все необходимые средства речевого и неречевого взаимодействия. - способен распознавать функциональные стили общения, переводить и анализировать научные тексты, тематически связанные с будущей профессиональной деятельностью.

4. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ПРАКТИКИ ПО ВИДАМ ЗАНЯТИЙ

Общая трудоёмкость *производственной* практики составляет:

по очной форме обучения –	8	з.е.	288	час.
---------------------------	---	------	-----	------

4.1. Структура практики для обучающихся по видам занятий: (очная форма обучения)

Структура и объем практики					
	всего, час	Аудиторная, внеаудиторная и иная контактная работа, час		практическая самостоятельная работа обучающегося	формы текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		практическая подготовка: лекции, час	практическая подготовка: практические занятия, час		
Организационный этап				15	Перевод статьи
Практический этап				258	
Заключительный этап				15	
<i>зачет с оценкой</i>					
Всего:	288				

5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

Планируемые (контролируемые) результаты практики: коды формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование этапов практики	Трудоемкость, час	Содержание практической работы, включая аудиторную, внеаудиторную и иную контактную работу, а также самостоятельную работу обучающегося	Формы текущего контроля успеваемости
ПК-5 ИД-ПК-5.1 ПК-6 ИД-ПК-6.3 ПК-7 ИД-ПК-7.1; ИД-ПК-7.2	<i>седьмой семестр</i>			
	<i>Организационный</i>	15	– Подбор статьи по теме ВКР	- обсуждения
	<i>Практический</i>	258	– Перевод и написание научной статьи	- проверка статьи
	<i>Заключительный</i>	15	– Заполнение дневника – Подготовка отчета	- оформление дневника практики - составление отчета практики - сдача документов

6. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ПРАКТИКУ

Индивидуальное задание обучающегося на практику составляется руководителем практики и включает в себя типовые задания и частные задания для каждого обучающегося,

отражающие специфику деятельности профильной организации/организации практики на базе структурных подразделений университета.

6.1. Типовые задания на практику

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач производственной практики обусловлен потребностью сформировать у студентов комплекс компетенций, необходимых для осуществления межъязыкового диалога и практических навыков перевода.

Студент осуществляет поиск научной статьи, либо главы монографии по тематике ВКР. Будущее исследование строится на междисциплинарном принципе, затрагивая основные сферы:

- Теории языка
- истории языка
- истории культуры
- лингвокультурологии
- семиотики
- герменевтики и т.д.

Анализ научных источников помогает студенту выбрать конкретную тему, которая его интересует, формулировать проблему, подбирать, систематизировать и реферировать необходимый материал, создавать грамотную компиляцию, аргументировать свою точку зрения в выводах, выдавая, таким образом, законченный структурированный результат.

Комплексное использование в учебном процессе различных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать будущий преподаватель иностранного языка

6.2. Частные индивидуальные задания на практику

Содержательная часть частного индивидуального задания на практику для каждого обучающегося составляется руководителем практики в зависимости от функциональных особенностей деятельности принимающей организации. Обучающийся вправе участвовать в формировании списка своих задач, учитывая особенности осуществляемой им при этом научной деятельности или для повышения эффективности подготовки в рамках выпускной квалификационной работы.

Письменный перевод осуществляется с применением основных приемов перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.

- Перевод выбранной научной статьи,
- составление глоссария,
- оформление отчета.

7. РЕЗУЛЬТАТЫ ПРАКТИКИ, КРИТЕРИИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ, СИСТЕМА И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ

7.1. Соотнесение планируемых результатов практики с уровнями сформированности компетенций

Уровни сформированности компетенций	Итоговое количество баллов в 100-балльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации	Оценка в пятибалльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации	Показатели уровней сформированности универсальной(-ых) компетенции(-й)	Показатели уровней сформированности общепрофессиональной (-ых) компетенции(-й)	Показатели уровней сформированности профессиональной(-ых) компетенции(-й)
высокий	91 – 100	зачтено (отлично)/ зачтено	<p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – способен реализовать себя в педагогическом процессе в качестве носителя и транслятора вечных культурных ценностей. – способен проводить междисциплинарные исследования и грамотно пользоваться терминологией пограничных областей. - Может выстроить алгоритмы перевода в зависимости от конкретного прагматического контекста - владеет различными аспектами иностранного языка, способен полноценно транслировать информацию с помощью лексико-грамматических средств - владеет методикой подготовки к выполнению перевода и пред переводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и интернет ресурсах <p><i>Владеет навыками написания научно-исследовательской статьи по выбранной теме</i></p>		
повышенный	66 – 90	зачтено (хорошо)/ зачтено	<p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – способен достаточно хорошо реализовать себя в педагогическом процессе в качестве носителя и транслятора вечных культурных 		

			<p>ценностей.</p> <ul style="list-style-type: none"> – способен достаточно качественно проводить междисциплинарные исследования и грамотно пользоваться терминологией пограничных областей. - Может выстроить алгоритмы перевода - владеет различными аспектами иностранного языка, способен транслировать информацию с помощью лексико-грамматических средств - владеет методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и интернет ресурсах <p>Владеет навыками написания научно-исследовательской статьи по выбранной теме</p>
базовый	41 – 65	зачтено (удовлетворительно)/ зачтено	<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способен удовлетворительно реализовать себя в педагогическом процессе в качестве носителя и транслятора вечных культурных ценностей. – способен с трудом проводить междисциплинарные исследования и грамотно пользоваться терминологией пограничных областей. - может выстроить алгоритмы перевода - владеет различными аспектами иностранного языка, условно способен транслировать информацию с помощью лексико-грамматических средств - владеет методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста <p>Владеет навыками написания научно-исследовательской статьи по выбранной теме</p>
низкий	0 – 40	неудовлетворительно/ не зачтено	<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не способен реализовать себя в педагогическом процессе в качестве носителя и транслятора вечных культурных ценностей. – не способен проводить междисциплинарные исследования и грамотно пользоваться терминологией пограничных областей. – испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами, перевод не соответствует структурно-лексическим составляющим – испытывает серьёзные затруднения при написании научно-исследовательской статьи по выбранной теме

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Проверка достижения результатов обучения по практике осуществляется в рамках текущей и промежуточной аттестации.

8.1. Текущий контроль успеваемости по практике

При проведении текущего контроля по практике проверяется уровень сформированности у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы *с применением оценочных средств*:

Студент осуществляет письменный перевод научной статьи, либо главы монографии. Будущее исследование строится на междисциплинарном принципе, затрагивая основные сферы:

- методика преподавания иностранного языка
- Педагогика
- Особенности работы с учащимися с особыми потребностями
- применение электронных образовательных ресурсов и т.д.

Объем статьи: 5-7 страниц машинописного текста

Перевод сопровождается глоссарием.

Объем глоссария не менее 25 единиц

8.2. Критерии оценивания текущего контроля выполнения заданий практики

Виды работ:	100-балльная шкала	пятибалльная система
Выполнение типовых заданий индивидуального плана работы:		<i>Зачтено/не зачтено</i>
– <i>подбор материалов (статьи)</i>		
Выполнение индивидуальных заданий плана работы:		2 - 5
– <i>перевод научной статьи</i>		
Подготовка отчетной документации по практике		
- <i>дневник практики</i>		
– <i>отчет о прохождении практики</i>		

8.3. Промежуточная аттестация успеваемости по практике

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой.

Оценка определяется по совокупности результатов текущего контроля успеваемости, и оценки на зачете (защита отчета по практике).

Формами отчетности по итогам практики являются:

- *индивидуальное задание на практику;*
- *письменный отчет по практике;*
- *дневник по практике, (заполняется обучающимся и содержит ежедневные записи о проделанной работе).*

8.4. Критерии оценки промежуточной аттестации практики

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Шкалы оценивания
--------------------------------	---------------------	------------------

Наименование оценочного средства		100-балльная система	Пятибалльная система
<i>зачет с оценкой</i>	<p><i>Содержание разделов отчета о практике точно соответствует требуемой структуре отчета, имеет четкое построение, логическую последовательность изложения материала.</i></p> <p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>квалифицированно использует теоретические положения при переводе статьи</i> - <i>язык перевода отражает лексико-стилистические особенности оригинальной статьи</i> - <i>дневник практики отражает ясную последовательность выполненных работ</i> 		5
	<p><i>Содержание разделов отчета о практике соответствует требуемой структуре отчета, имеет четкое построение изложения материала.</i></p> <p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>грамотно использует теоретические положения при переводе статьи</i> - <i>язык перевода отражает лексико-стилистические особенности оригинальной статьи</i> - <i>дневник практики отражает последовательность выполненных работ</i> 		4
	<p><i>Содержание разделов отчета о практике не точно соответствует требуемой структуре отчета, имеет недостаточно четкое построение, логическую последовательность изложения материала.</i></p> <p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Слабо использует теоретические положения при переводе статьи</i> - <i>язык перевода слабо отражает лексико-стилистические особенности оригинальной статьи</i> - <i>дневник практики отражает последовательность выполненных работ</i> 		3
	<p><i>Содержание разделов отчета о практике не соответствует требуемой структуре отчета, не имеет четкое построение, логическую последовательность изложения материала.</i></p> <p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>не использует теоретические положения при переводе статьи</i> - <i>язык перевода не отражает лексико-стилистические особенности оригинальной статьи</i> - <i>Дневник практики не отражает последовательность выполненных работ</i> 		2

9. СИСТЕМА И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Оценка по практике выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.

9.1. Система оценивания

Форма контроля	100-балльная система	пятибалльная система
Текущий контроль		<i>зачтено/не зачтено</i>
Промежуточная аттестация (защита отчета по практике)		<i>зачтено (отлично) зачтено (хорошо) зачтено (удовлетворительно) не зачтено (неудовлетворительно)</i>
Итого за семестр		

10. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Практика для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) организуется и проводится на основе индивидуального личностно-ориентированного подхода.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ могут проходить практику как совместно с другими обучающимися (в учебной группе), так и индивидуально (по личному заявлению).

Обучающиеся данной категории могут проходить практику в профильных организациях (на предприятиях, в учреждениях), определенных для учебной группы, в которой они обучаются, если это не создает им трудностей в прохождении практики и освоении программы практики.

При наличии необходимых условий для освоения программы практики и выполнения индивидуального задания (или возможности создания таких условий) практика обучающихся данной категории может проводиться в структурных подразделениях университета.

При определении места практики для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ особое внимание уделяется безопасности труда и оснащению (оборудованию) рабочего места. Рабочие места, предоставляемые предприятием (организацией, учреждением), должны (по возможности) обеспечивать беспрепятственное нахождение указанным лицом на своем рабочем месте для выполнения трудовых функций.

При необходимости рабочая программа практики может быть адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Индивидуальные задания формируются руководителем практики от университета с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья каждого конкретного обучающегося данной категории и должны соответствовать требованиям выполнимости и посильности.

Объем, темп, формы работы устанавливаются индивидуально для каждого обучающегося данной категории. В зависимости от нозологии максимально снижаются противопоказанные (зрительные, звуковые, мышечные и др.) нагрузки.

Применяются методы, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ.

Осуществляется комплексное сопровождение инвалидов и лиц с ОВЗ во время прохождения практики, которое включает в себя учебно-методическую и психолого-педагогическую помощь и контроль со стороны руководителей практики от университета и

от предприятия (организации, учреждения), корректирование (при необходимости) индивидуального задания и программы практики.

Учебно-методические материалы представляются в формах, доступных для изучения студентами с особыми образовательными потребностями с учетом нозологических групп инвалидов.

При необходимости, обучающемуся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа и (или) защиты отчета.

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Материально-техническое оснащение практики обеспечивается профильной организацией в соответствии с *заключенными договорами* о практической подготовке.

Материально-техническое обеспечение практики соответствует требованиям ФГОС и включает в себя: *специально оборудованные кабинеты, бытовые помещения*, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

129337, г. Москва, Хибинский проезд, д.6	
№ и наименование учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, помещений предназначенных для практической подготовки	Оснащенность учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, помещений предназначенных для практической подготовки
Аудитория №105 - читальный зал библиотеки: помещение для самостоятельной работы, в том числе, научно- исследовательской, подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ.	Комплект учебной мебели, 4 персональных компьютера с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду организации.
Аудитория №108: - компьютерный класс для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации; - лаборатория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, - помещение для самостоятельной работы, в том числе, научно- исследовательской, подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ (в свободное от учебных занятия и профилактических работ время).	Комплект учебной мебели; доска меловая; 11 персональных компьютеров с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду организации; технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: экран, компьютер, проектор, колонки.
Аудитория №111 - помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	Комплект мебели, техническое оборудование, музыкальное оборудование, пособия.
Аудитория №309 для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.	Комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомаягнитофон, аудиомаягнитофон, DVD-проигрыватель, видео-кассеты, диски, Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие

	рабочей программе дисциплины.
Аудитория №311 для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.	Комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомagneтофон, аудиомagneтофон, DVD-проигрыватель, видео-кассеты, DVD-диски. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.
Аудитория №312 для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.	Комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомagneтофон, аудиомagneтофон, DVD-проигрыватель, видео-кассеты, DVD-диски. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.
Аудитория №314 для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.	Комплект учебной мебели, доска маркерная, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомagneтофон, аудиомagneтофон, DVD-проигрыватель, 1 персональный компьютер, проектор, проекционный стол, экран настенный. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

12. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Автор(ы)	Наименование издания	Вид издания (учебник, УП, МП и др.)	Издательство	Год издани я	Адрес сайта ЭБС или электронного ресурса	Количество экземпляров в библиотеке Университета
2	3	4	5	6	7	8
9.1 Основная литература, в том числе электронные издания						
Гарбовский Н.К.	Теория перевода	Учебное пособие	М. : Издательство Юрайт	2022	https://urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-489191#page/1	
Купцова, А. К. : /	Английский язык: устный перевод	учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт	2022	— URL: https://urait.ru/bcode/493025	
Прошина З.Г	Теория перевода	Учебное пособие	М. : Издательство Юрайт	2022	https://urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-495016#page/1	
9.2 Дополнительная литература, в том числе электронные издания						
Гальчук Л. М.	Английский язык в научной среде: практикум устной речи	Учебное пособие	М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М	2016	http://znanium.com/bookread2.php?book=518953	
Химик В.В.	КУЛЬТУРА РЕЧИ. НАУЧНАЯ РЕЧЬ		М.:Юрайт	2018	https://urait.ru/viewer/kultura-rechi-nauchnaya-rech-490882#page/1	
9.3 Методические материалы (указания, рекомендации по освоению дисциплины авторов РГУ им. А. Н. Косыгина)						
Склизкова Е.В., Дворниченко Е.В., Пак Е.С., Имашева О.А.	Лингвистика	Методически е указания	Утверждено на заседании кафедры №2 от 27 сентября 2017 г.	2018	ЭИОС	

13. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

13.1. Ресурсы электронной библиотеки, информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:

№ пп	Наименование, адрес веб-сайта
1.	ЭБС «Лань» http://www.e.lanbook.com/
2.	«Znaniium.com» научно-издательского центра «Инфра-М» http://znaniium.com/
3.	Электронные издания «РГУ им. А.Н. Косыгина» на платформе ЭБС «Znaniium.com» http://znaniium.com/

13.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

№п/п	Наименование лицензионного программного обеспечения	Реквизиты подтверждающего документа
1.	<i>Windows 10 Pro, MS Office 2019</i>	<i>контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019</i>
2.	<i>CorelDRAW Graphics Suite 2018</i>	<i>контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019</i>
3.	<i>Adobe Creative Cloud 2018 all Apps (Photoshop, Lightroom, Illustrator, InDesign, XD, Premiere Pro, Acrobat Pro, Lightroom Classic, Bridge, Spark, Media Encoder, InCopy, Story Plus, Muse и др.)</i>	<i>контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019</i>

ЛИСТ УЧЕТА ОБНОВЛЕНИЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

В рабочую программу практики внесены изменения/обновления и утверждены на заседании кафедры _____:

№ пп	год обновления РПП	характер изменений/обновлений с указанием раздела	номер протокола и дата заседания кафедры

13.3. Критерии оценивания текущего контроля выполнения заданий практики

Виды работ:	100-балльная шкала	пятибалльная система
Выполнение типовых заданий индивидуального плана работы:		<i>Зачтено – не зачтено</i>
– знакомство со структурно-прагматическим аспектом научной речи		
Выполнение индивидуальных заданий плана работы:		2 - 5
Библиография		
Аннотация научной статьи по теме		
Реферирование научной статьи по теме		
Написание научной статьи по теме		
Подготовка отчетной документации по практике		
- <i>дневник практики</i>		
– <i>отчет о прохождении практики</i>		
Итого:		

13.4. Промежуточная аттестация успеваемости по практике

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой.

Оценка определяется по совокупности результатов текущего контроля успеваемости, и оценки на зачете (отчет по практике).

Формами отчетности по итогам практики являются:

- *индивидуальное задание на практику;*
- *письменный отчет по практике;*
- *дневник по практике, (заполняется обучающимся и содержит ежедневные записи о проделанной работе);*

13.5. Критерии оценки промежуточной аттестации практики

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Шкалы оценивания	
		100-балльная система	Пятибалльная система
зачет с оценкой:	<p><i>Содержание разделов отчета о практике точно соответствует требуемой структуре отчета, имеет четкое построение, логическую последовательность изложения материала.</i></p> <p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>квалифицированно использует теоретические положения при работе с научным текстом</i> - <i>задания выполнены методически верно</i> <p><i>Дневник практики отражает ясную последовательность выполненных работ</i></p>		5
	<i>Содержание разделов отчета о практике</i>		4

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Шкалы оценивания	
		100-балльная система	Пятибалльная система
Наименование оценочного средства	<p><i>соответствует требуемой структуре отчета, имеет четкое построение изложения материала.</i></p> <p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - грамотно использует теоретические положения при анализе научного текста - задания выполнены методически верно - Дневник практики отражает последовательность выполненных работ 		
	<p><i>Содержание разделов отчета о практике не точно соответствует требуемой структуре отчета, имеет недостаточно четкое построение, логическую последовательность изложения материала.</i></p> <p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Слабо использует теоретические положения при анализе научного текста - задания выполнены методически недостаточно верно Дневник практики отражает последовательность выполненных работ 		3
	<p><i>Содержание разделов отчета о практике не соответствует требуемой структуре отчета, не имеет четкое построение, логическую последовательность изложения материала.</i></p> <p><i>Обучающийся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - не использует теоретические положения при работе - задания выполнены методически неверно Дневник практики не отражает последовательность выполненных работ 		2

14. СИСТЕМА И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Оценка по практике выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.

14.1. Система оценивания

Форма контроля	100-балльная система	пятибалльная система
Текущий контроль		<i>зачтено/не зачтено</i>
Промежуточная аттестация (собеседование по отчету по практике)		<i>зачтено (отлично)</i> <i>зачтено (хорошо)</i> <i>зачтено (удовлетворительно)</i> <i>не зачтено (неудовлетворительно)</i>
Итого за семестр		

15. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Практика для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) организуется и проводится на основе индивидуального личностно-ориентированного подхода.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ могут проходить практику как совместно с другими обучающимися (в учебной группе), так и индивидуально (по личному заявлению).

Обучающиеся данной категории могут проходить практику в профильных организациях (на предприятиях, в учреждениях), определенных для учебной группы, в которой они обучаются, если это не создает им трудностей в прохождении практики и освоении программы практики.

При наличии необходимых условий для освоения программы практики и выполнения индивидуального задания (или возможности создания таких условий) практика обучающихся данной категории может проводиться в структурных подразделениях университета.

При определении места практики для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ особое внимание уделяется безопасности труда и оснащению (оборудованию) рабочего места. Рабочие места, предоставляемые предприятием (организацией, учреждением), должны (по возможности) обеспечивать беспрепятственное нахождение указанным лицом на своем рабочем месте для выполнения трудовых функций.

При необходимости рабочая программа практики может быть адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Индивидуальные задания формируются руководителем практики от университета с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья каждого конкретного обучающегося данной категории и должны соответствовать требованиям выполнимости и посильности.

Объем, темп, формы работы устанавливаются индивидуально для каждого обучающегося данной категории. В зависимости от нозологии максимально снижаются противопоказанные (зрительные, звуковые, мышечные и др.) нагрузки.

Применяются методы, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ.

Осуществляется комплексное сопровождение инвалидов и лиц с ОВЗ во время прохождения практики, которое включает в себя учебно-методическую и психолого-педагогическую помощь и контроль со стороны руководителей практики от университета и от предприятия (организации, учреждения), корректирование (при необходимости) индивидуального задания и программы практики.

Учебно-методические материалы представляются в формах, доступных для изучения студентами с особыми образовательными потребностями с учетом нозологических групп инвалидов.

При необходимости, обучающемуся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа и (или) защиты отчета.

16. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Материально-техническое оснащение практики обеспечивается профильной организацией.

Материально-техническое обеспечение практики соответствует требованиям ФГОС и включает в себя: *специально оборудованные кабинеты*, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

129337, г. Москва, Хибинский проезд, д.6	
№ и наименование учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, помещений предназначенных для практической подготовки	Оснащенность учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, помещений предназначенных для практической подготовки
Аудитория №105 - читальный зал библиотеки: помещение для самостоятельной работы, в том числе, научно- исследовательской, подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ.	Комплект учебной мебели, 4 персональных компьютера с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду организации.
Аудитория №108: - компьютерный класс для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации; - лаборатория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, - помещение для самостоятельной работы, в том числе, научно- исследовательской, подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ (в свободное от учебных занятия и профилактических работ время).	Комплект учебной мебели; доска меловая; 11 персональных компьютеров с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду организации; технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: экран, компьютер, проектор, колонки.
Аудитория №111 - помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	Комплект мебели, техническое оборудование, музыкальное оборудование, пособия.
Аудитория №309 для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.	Комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомэгаффон, аудиомэгаффон, DVD-проигрыватель, видео-кассеты, диски, Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.
Аудитория №311 для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.	Комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомэгаффон, аудиомэгаффон, DVD-проигрыватель, видео-кассеты, DVD-диски. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.
Аудитория №312 для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.	Комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомэгаффон, аудиомэгаффон, DVD-проигрыватель, видео-кассеты, DVD-диски. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.
Аудитория №314 для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и	Комплект учебной мебели, доска маркерная, технические средства обучения, служащие для

<p>индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.</p>	<p>представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомэгрифон, аудиомэгрифон, DVD-проигрыватель, 1 персональный компьютер, проектор, проекционный стол, экран настенный. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.</p>
---	---

17. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Автор(ы)	Наименование издания	Вид издания (учебник, УП, МП и др.)	Издательство	Год издания	Адрес сайта ЭБС или электронного ресурса	Количество экземпляров в библиотеке Университета
1	2	3	4	5	6	7	8
12.1 Основная литература, в том числе электронные издания							
1	Гальчук Л. М.	Английский язык в научной среде: практикум устной речи	Учебное пособие	М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М	2016	http://znanium.com/bookread2.php?book=518953	
2	Химик В.В.	КУЛЬТУРА РЕЧИ. НАУЧНАЯ РЕЧЬ		М.:Юрайт	2018	https://urait.ru/viewer/kultura-rechi-nauchnaya-rech-490882#page/1	
12.2 Дополнительная литература, в том числе электронные издания							
1	Анохина Т.Я. , Гонтарева О.П. и др.	Стилистика и культура русской речи	Учебник	И.: "ФОРУМ"	2013	http://znanium.com/bookread2.php?book=391714	
2	Гончарова Л. М.	Профессиональный монологический текст/дискус в учебно-научной сфере (композиционный и коммуникативно-прагматический аспекты)	Автореферат	М.: Рос. Ун-т Дружбы Нар.	2001	http://znanium.com/bookread2.php?book=364699	
12.3 Методические материалы (указания, рекомендации по освоению дисциплины авторов РГУ им. А. Н. Косыгина)							
1	Склизкова Е.В., Дворниченко Е.В., Пак Е.С., Имашева О.А.	Лингвистика	Методические указания	Утверждено на заседании кафедры №2 от 27 сентября 2017 г.	2018	ЭИОС	

18. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

18.1. Ресурсы электронной библиотеки, информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:

№ пп	Наименование, адрес веб-сайта
4.	ЭБС «Лань» http://www.e.lanbook.com/
5.	«Znaniium.com» научно-издательского центра «Инфра-М» http://znaniium.com/
6.	Электронные издания «РГУ им. А.Н. Косыгина» на платформе ЭБС «Znaniium.com» http://znaniium.com/

18.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

№п/п	Наименование лицензионного программного обеспечения	Реквизиты подтверждающего документа
4.	Windows 10 Pro, MS Office 2019	контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019
5.	CorelDRAW Graphics Suite 2018	контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019
6.	Adobe Creative Cloud 2018 all Apps (Photoshop, Lightroom, Illustrator, InDesign, XD, Premiere Pro, Acrobat Pro, Lightroom Classic, Bridge, Spark, Media Encoder, InCopy, Story Plus, Muse и др.)	контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019

ЛИСТ УЧЕТА ОБНОВЛЕНИЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

В рабочую программу практики внесены изменения/обновления и утверждены на заседании кафедры _____:

№ пп	год обновления РПП	характер изменений/обновлений с указанием раздела	номер протокола и дата заседания кафедры

ЛИСТ УЧЕТА ОБНОВЛЕНИЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

В рабочую программу практики внесены изменения/обновления и утверждены на заседании кафедры _____:

№ пп	год обновления РПП	характер изменений/обновлений с указанием раздела	номер протокола и дата заседания кафедры